Anleitung zur Erstellung der Ausschreibung (AS)

**Wenn die AS vom Schiedsrichter gegengelesen wurde, falls sie bereits bekannt ist, und zur Veröffentlichung bereit ist, sind diese Seite und alle rot markierten Kommentare und Hilfen, die sich in den Texten befinden, zu löschen**

Diese zweisprachige Standardvorlage von Swiss Sailing für die Ausschreibung (AS) ist für die Organisation von Schweizermeisterschaften, Schweizer Punktmeisterschaften und Klassenmeisterschaften obligatorisch.

Es entspricht Anhang J der Segler Wettfahrtregeln (WR) und berücksichtigt die Empfehlungen von World Sailing im Anhang KG sowie **die empfohlenen Best Practices für die Olympischen Spiele 2024**.

Mit entsprechenden Anpassungen eignet sich die Musterausschreibung auch zur Verwendung für andere Veranstaltungen, von lokalen Vereinsveranstaltungen bis zu internationalen Veranstaltungen.

Wenn Sie diese Vorlage verwenden und die folgenden Empfehlungen befolgen, tragen Sie zur Bildung der Konkurrenten bei und machen ihnen das Leben leichter, denn wo immer sie hingehen, werden sie dieselbe Dokumentstruktur und dasselbe Standardvokabular vorfinden.

Für Ihre Sponsoren verwenden Sie die fünfspaltige Tabelle in der dafür vorgesehenen "Fußzeile". Diese "Fußzeile" können Sie dann unverändert in Ihre Konfiguration von Manage2Sail übernehmen, Seite <Dokument & Logos>, Abschnitt "ORM PDF Output" die beiden letzten Felder.

Geben Sie in der Kopfzeile keine Sponsoren ein.

Die Ausschreibung basiert auf folgenden Prinzipien:

* Der Zweck des AS ist es, den Teilnehmern alle notwendigen Informationen zu geben, um sich für eine Teilnahme an einer Veranstaltung zu entscheiden und sich darauf vorzubereiten. Sie muss verfügbar sein, bevor Boote sich für eine Veranstaltung anmelden (WR 25.1).
* Regeln sollen nur wenn unbedingt nötig geändert werden. Werden Regeln geändert, muss WR 85.1 befolgt werden, indem ausdrücklich auf die Regel Bezug genommen und die Änderung festgelegt wird. Für Regelbezüge werden WR (Wettfahrtregeln Segeln), AS (Ausschreibung) oder SA (Segelanweisungen) verwendet, um die Quelle einer Regel zu bezeichnen. Beispiele: WR 61.1(a) oder AS 5.1.
* Es sollen keine WR Regeln wiederholt oder neu formuliert werden.
* Wenn möglich sollen die Begriffe oder Formulierungen der WR verwendet werden.

Anleitung zum Schreiben der Paragrafen:

* Texte in rot sind Kommentare, die Ihnen helfen sollen, die Bedeutung des Absatzes zu verstehen. **Löschen Sie sie vor der Veröffentlichung**.
* Gelb <markierter Text> ist mit den entsprechenden Angaben zu ergänzen.

Entferne die <markierter Text> und Klammern <…>, wenn das Dokument zur Veröffentlichung bereit ist.

* *Kursiv* gedruckte Inhalte sind optional.

*Wenn eine Option gewählt wird, füllen Sie die <gelb markierten Texte> aus und löschen Sie dann die ungenutzten Optionen.*

*Andern Sie die* ***kursive Schriftart*** in eine **rechte Schriftart**, wenn das Dokument zur Veröffentlichung bereit ist.

* Texte in eckigen [Klammern] kennzeichnen Varianten.

Wenn eine Variante gewählt wird, entfernen Sie die nicht verwendete Varianten sowie die eckigen Klammern [...] und füllen Sie die <markierter Texte> aus und löschen Sie ggf. die <...>.

* Beim vollständigen Entfallen eines Paragrafen, ersetze den Titel durch **N/A** (Not Applicable / Nicht Anwendbar), rechts neben der Titelzeile, und streiche die Zeilen des folgenden Artikels in diesem Paragrafen.

**Löschen Sie den Paragraph nicht und nummerieren Sie ihn nicht neu**, da sonst die Reihenfolge der Nummerierung und die Übereinstimmung mit den Standarddokumenten von World Sailing oder mit den SA verloren geht.

* Beim Entfallen eines Artikels in einem Paragrafen, die entsprechende Zeile wird gestrichen und die nachfolgenden Artikel werden neu nummeriert.

Swiss Sailing Version 1.1, 23 Mars 2021 / 1.20 - 05.08.2021 / 1.24 – 07.05.2023 / 1.27 – 21.07.2023 / 1.29 – 07.09.2023 / 1.30 – 01.10.2023 / 1.31 – 13.11.2023 / 1.32 – 14.2.2024

<Event Name>

<Date of the Event>

<Place where the event will be held>

NOTICE OF RACE (NoR) / AUSSCHREIBUNG (AS)

Version <#.#, 14/02/2024>

Organizing Authority: <Club Name (Abkürzung)>

 in conjunction with / in Verbindung mit Swiss Sailing

*Class representative: <Name email>*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a).[SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee without a hearing or a discretionary penalty applied by the protests committee with a hearing. This changes RRS 63.1 and A5. | [NP] bezeichnet eine Regel, die kein Grund für Protest eines Boots sein darf. Das ändert RRS 60.1(a).[SP] bezeichnet eine Regel für die, durch das Wettfahrtkomitee, eine Standardstrafe ohne eine Anhörung oder eine Strafe im Ermessen des Protestkomitees mit einer Anhörung angewendet wird. Das ändert WR 63.1 und A5. |
| 1 | Rules | Regeln |
| 1.1 | The event is governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing (RRS). | Die Veranstaltung wird nach den Regeln, wie sie in den Wettfahrtregeln Segeln (WR) definiert sind, durchgeführt. |
| 1.2 | The following Swiss Sailing prescriptions can be downloaded from <https://www.swiss-sailing.ch/>.* the Swiss Sailing [prescriptions](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/05561a85e40e63176ee238a7b84ba5844dec6491/RRS20212024SwissSailingPrescriptions_en_de_fr101.pdf) to the RRS
* the Swiss Sailing I[mplementary Regulations to World Sailing Code 20 and 21](https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing)
* the Swiss Sailing [Regulations for Swiss Championships](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/030b7eedc811940816afffa9a4c37d51f04da9f0/Reglement%20Championnats%20de%20Suisse.pdf)
 | Die folgenden Swiss Sailing Vorschriften können von <https://www.swiss-sailing.ch/> heruntergeladen werden:* die Swiss Sailing [Vorschriften](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/05561a85e40e63176ee238a7b84ba5844dec6491/RRS20212024SwissSailingPrescriptions_en_de_fr101.pdf) zu den WR,
* die Swiss Sailing [Ausführungsbestimmugen zu den World Sailing Code 20 und 21](https://www.swiss-sailing.ch/fr/racing/regates/championnats-de-suisse/directives-d-application-swiss-sailing)
* das Swiss Sailing [Reglement zur Austragung von Schweizermeisterschaften](https://www.swiss-sailing.ch/_Resources/Persistent/030b7eedc811940816afffa9a4c37d51f04da9f0/Reglement%20Championnats%20de%20Suisse.pdf)
 |
| *1.3* | *RRS <Number[s]> will be changed as follows:* *<State change[s]>.*See also RRS 86 to be sure that the rule change is permitted. | *WR <Nummer[n]> [wird][werden] wie folgt geändert: <Änderung[en] festlegen>.*Siehe auch WR 86, um sicher zu sein, dass die Regeländerung erlaubt ist. |
| *1.4* | **Choose** **one NoR 1.4 paragraph** **among the 4** options, then DELETE the options not neededThe class rule <Number> will not applySee also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted.  | **Wählen Sie** **einen der vier Absätze von Nr. 1.4 aus** LÖSCHEN Sie dann die nicht benötigte Option.*Die Klassenregel <Nummer> wird nicht angewendet*Siehe auch WR 87, um sicher zu sein, dass die Regeländerung erlaubt ist. |
| *1.4* | The class rules <Number> is changed as follows: <State change[s]>See also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted.  | *Die Klassenregel <Nummer> wird wie folgt geändert:* *<Änderung[en] aufführen>.* Siehe auch WR 87, um sicher zu sein, dass die Regeländerung erlaubt ist. |
| *1.4* | * <A Class Name> class rule <Number> will not apply
* <B Class Name> class rule <Number> will not apply

See also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted.  | * <Klasse Name A> Klassenregel <Nummer> wird nicht angewendet
* <Klasse Name B> Klassenregel <Nummer> wird nicht angewendet

Siehe auch WR 87, um sicher zu sein, dass die Regeländerung erlaubt ist. |
| *1.4* | * <A Class Name> class rule <Number> is changed as follows:

<State change[s]>* <B Class Name> class rule <Number> is changed as follows:

<State change[s]>See also RRS 87 to be sure that the rule change is permitted.  | * <Klasse Name A> Klassenregel <Nummer> wird wie folgt geändert]:

 <Änderung[en] aufführen>. * <Klasse Name B> Klassenregel <Nummer> wird wie folgt geändert]:

 <Änderung[en] aufführen>. Siehe auch WR 87, um sicher zu sein, dass die Regeländerung erlaubt ist. |
| 1.5 | [Appendix T “Arbitration  will apply] *[For "on water umpired" events, Appendix UF "Umpired Fleet Racing" will apply]**[Appendix MR "Medal Race" will apply]**[For Windsurf events, Appendix B "Windsurfing Fleet Racing Rules" will apply]**[Appendix C "Match Racing Rules" will apply]**[For Team Race events, Appendix D "Team Racing Rules" will apply]**[For Radio Sailing events, Appendix E "Radio Sailing Racing Rules" will apply]**[For Kiteboard events, Appendix F "Kiteboarding Racing Rules" will apply]*Choose one or more options that are convenient for the event type. | [Appendix T " Schlichtungsverfahren" wird angewendet] *[Für "on water umpired" Veranstaltungen gilt Anhang UF "Umpired Fleet Racing".]**[Es gilt der Anhang MR "Medal Race"]**[Für Windsurf-Veranstaltungen gilt Anhang B "Windsurfing Fleet Racing Rules"].**[Es gilt Anhang C "Match Racing Rules"].**[Für Team Race Veranstaltungen gilt Anhang D "Team Racing Rules"]**[Für Funksegel-Veranstaltungen gilt Anhang E "Funksegel-Rennregeln"]*[Für Kiteboard-Veranstaltungen gilt Anhang F "Kiteboarding Racing Rules"]Wählen Sie eine oder mehrere Optionen, die für den Veranstaltungstyp geeignet sind. |
| 1.6 | <List other documents>(State all documents not included in the definition rules that govern the event by name and scope of validity. See also case 109) | <Liste weitere Dokumente auf>(Führe alle nicht in der Definition Regeln enthaltenen Dokumente, nach denen die Veranstaltung durchgeführt wird, mit Name und Gültigkeitsbereich auf. Siehe auch Case 109) |
| 1.7 | [DP] Each boat is required to comply with RRS 78.1 and the event equipment rules from the time of its pre-race equipment inspection, unless otherwise approved by the Technical Committee.Non-compliance may be protested and penalised as if it were discovered after racing. | [DP] Jedes Boot muss RRS 78.1 und die Ausrüstungsregeln der Veranstaltung ab dem Zeitpunkt der Ausrüstungsinspektion vor der Regatta einhalten, es sei denn, das Technische Komitee hat etwas anderes genehmigt.Die Nichteinhaltung kann protestiert und bestraft werden, als ob sie nach dem Rennen entdeckt worden wäre. |
| 1.8 | If there is a conflict between languages, the Englishtext takes precedence unless another language is provided in a Swiss Sailing prescription. The language provided will take precedence for the text in this provision. Use only if no official English version is available for the here under mentioned text and no language is provided to take precedence.*However, for the <Document[s]> the [German] [French] [talian] text will take precedence.* | Besteht ein Konflikt zwischen Sprachen, hat der englische Text Vorrang, ausser wenn in einer Swiss Sailing Vorschrift eine andere Sprache vorgesehen ist. Für den Text dieser Vorschrift hat die vorgesehene Sprache Vorrang.Nur benutzen, wenn keine offizielle englische Fassung für den hier erwähnten Text verfügbar ist und keine Sprache als vorrangig vorgesehen ist.*Jedoch hat für [das] [die] <Dokument[e]> der [deutsche] [französische] [italienische] Text Vorrang.* |
| 2 | Sailing Instructions | Segelanweisungen |
| 2.1 | The sailing instructions will be available on the online official notice board at <URL of the manage2sail event website> no later than 48 hours before the first racing day.. | Die Segelanweisungen werden an der offiziellen Online-Tafel für Bekanntmachungen auf <URL der manage2sail Veranstaltungs-Webseite bis spätestens 48 Stunden dem ersten Wettfahrttag verfügbar sein. |
| 3 | Communication | Kommunikation |
| 3.1 | The online official notice board is located at <https://www.Manage2Sail.com> <URL of the manage2sail event website> only.  | Die offizielle Online-Tafel für Bekanntmachungen befindet sich nur auf <https://www.Manage2Sail.com> <URL der manage2sail Veranstaltungs-Webseite>. |
| 3.2 | Communications to the competitors will be done by electronic means (e-mails – electronic notice board).**Competitors shall provide themselves with a device (**MobilePhone or NotePad or Computer**) to obtain and read these communications**. The person in charge e-mail address which was inserted during the entry process shall be valid and active during the whole duration of the event.Any difficulty in receiving communications will not be eligible for redress This changes RRS 62.1(a).[NP] No printed documents will be supplied. | Die Mitteilungen an die Konkurrenten erfolgen auf elektronischem Wege (E-Mails - elektronische Online-Tafel).**Die Konkurrenten müssen sich selbst mit einem Gerät (**Telefon – NotePad – Computer**) ausstatten, um diese Mitteilungen zu erhalten.** Die E-mail Adresse der verantwortlichen Person, die bei der Einschreibung eingetragen wurde, wird für die Dauer der ganzen Veranstaltung gültig und aktiv seinBei Schwierigkeiten mit dem Empfang von Mitteilungen kann keine Wiedergutmachung beantragt werden. Dies ändert RRS 62.1(a).[NP] Es werden keine gedruckten Dokumente zugestellt. |
| 3.3 | [DP] While racing, except in an emergency, a boat shall not make voice or data transmissions and shall not receive voice or data communication that is not available to all boats. | [DP] Ausgenommen in einem Notfall darf ein Boot während der Wettfahrt keine Sprach- oder Datenübermittlungen senden und es darf keine Sprach- oder Datenkommunikation empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung steht. |
| 4 | Eligibility and Entry**Choose one NoR 4.1 paragraph** among the two options.Then DELETE the line not used. | Teilnahmeberechtigung und MeldungWählen Sie **einen Absatz AS 4.1** aus den beiden Optionen.Löschen Sie dann die nicht ausgewählte Tabellenzeile. |
| 4.1 | The event is open to all boats of the class <Class Name>. | Die Veranstaltung ist offen für alle Boote der Klasse <Name der Bootsklasse>. |
| 4.1 | The event is open to all boats of the classes.* <Class A>
* <Class B>
* *<Class C>*
 | Die Veranstaltung ist offen für alle Boote der Klassen :* <Classe A>
* <Classe B>
* *<Classe C>*
 |
| 4.2 | Eligible boats may enter online on <https://www.Manage2Sail.com> by no later than <Date> and pay the entry fee as stated in NoR 5.1.It is the date for the entry at a standard entry fee. If a NoR 4.3 paragraph has been defined, late entries are then accepted accordingly, but with a" late entry fee". | Teilnahmeberechtigte Boote können sich online auf <https://www.Manage2Sail.com> anmelden und die Meldegebühr, wie in AS 5.1 festgelegt, bezahlen.Es ist das Datum für die Meldung zu einem Standardeintragsgeld. Wenn ein NoR 4.3 Absatz definiert wurde, werden Nachmeldungen entsprechend akzeptiert, jedoch mit einer "Nachmeldegebühr". |
| 4.3 | Late entries will be accepted by no later than <Date> and a late entry fee shall be paid as stated in NoR 5.1.This date extends the entry date from the standard entry to a late entry, but with a "late entry fee".This is the "**registration limit date**" that is to set in manage2sail. | Nachmeldungen werden bis spätestens <Datum> akzeptiert und eine Nachmeldegebühr muss bezahlt werden, wie in AS 5.1 festgelegt.Dieses Datum verlängert die Anmeldefrist von der Standardanmeldung zu einer Spätanmeldung, allerdings mit einer "Nachmeldegebühr".Dies ist das "**Spätmeldedatum**", das in manage2sail eingestellt werden muss. |
| 4.4 | The following information shall be produced at registration:* Proof of the boat’s conformity with the class rules
* In application of the Swiss Sailing [Implementary](http://www.dict.cc/englisch-deutsch/implementary.html) [Regulations](http://www.dict.cc/englisch-deutsch/regulations.html) to World Sailing Regulation 19, proof of membership of a member national authority of World Sailing (MNA) or an affiliated club or organization of a MNA for all crew members. For Swiss competitors the Swiss Sailing club member card is required.
* Proof of the Swiss Sailing authorization for competitor’s advertising for Swiss boats.
* Proof of the third-party liability insurance as stated in NoR 21.
* *For competitors under 18 years of age a completed and signed parental (or guardian) consent declaration form, available at <URL of the manage2sail event website>.*
 | Folgende Dokumente sind bei der Registrierung vorzuweisen:* Nachweis der Übereinstimmung des Bootes mit den Klassenregeln
* Nachweis der Mitgliedschaft in einem nationalen Verband, der Mitglied von World Sailing ist (MNA), in einem, einem MNA angeschlossenen Club oder einer angeschlossenen Organisation für alle Besatzungsmitglieder. Für Schweizer Teilnehmer ist die Swiss Sailing Club Member Card erforderlich.
* Nachweis der Swiss Sailing Bewilligung für Teilnehmerwerbung für Schweizer Boote.
* Nachweis der Haftpflichtversicherung wie in AS 21 festgelegt.
* *Für Teilnehmer, die jünger als 18 Jahre sind, eine ausgefüllte und unterschriebene Einwilligungserklärung eines Elternteils (oder einer Aufsichtsperson), verfügbar auf <URL der manage2sail Veranstaltungs-Webseite>.*
 |
| 4.5 | - | - |
| *4.6* | *The person in charge shall be a member of the class association.* (If required by the class rules, only) | *Die verantwortliche Person muss Mitglied der Klassenvereinigung sein.*(nur wenn von den Klassenregeln verlangt) |
| *4.7* | *Limits of age: <Limits of age>* (maximum, minimum, for junior championships, or according to the event type) | *Altersgrenzen: <Altersgrenzen>*(minimal, maximal, für Junioren-Meisterschaften, oder je nach Ereignistyp) |
| 5 | Fees  | Gebühren |
| 5.1 | An entry fee of CHF <Amount> shall be paid at the time when entering.A late entry fee of CHF <Amount> shall be paid at the time when entering. | Eine Meldegebühr von CHF <Betrag> muss zum Zeitpunkt der Meldung bezahlt werden.Eine Nachmeldegebühr von CHF <Betrag> muss zum Zeitpunkt der Meldung bezahlt werden. |
| 5.2 | **Choose one NoR 5.2 paragraph** among the two options.Then DELETE the line not used.Entry and late entry fees shall be paid by credit card or TWINT. | **Wählen Sie einen der beiden Absätze aus NoR 5.2 aus**.Streichen Sie dann die nicht verwendete Zeile.Melde- und Nachmeldegebühren müssen mit Kreditkarte oder TWINT bezahlt werden. |
| 5.2 | Entry and late entry fees shall be on the following bank account: <Bank details and IBAN No.>. | Melde- und Nachmeldegebühren müssen auf das folgende Bankkonto: <Bankangaben und IBAN-Nr.> bezahlt werden. |
| 5.3 | These fees are due, even if a boat withdraws the entry later or does not show up. They will only be refunded if the entry is rejected or cancelled by the organizing authority or the race committee or if the event is cancelled or the competitor is prevented from attending due to any governmental regulation. | Diese Gebühren müssen bezahlt werden, auch wenn ein Boot die Meldung später zurücknimmt oder nicht erscheint. Sie werden nur zurückerstattet, wenn die Meldung vom Veranstalter oder Wettfahrtkomitee zurückgewiesen oder annulliert wird oder die Veranstaltung annulliert wird oder der Teilnehmer wegen irgendeiner behördlichen Verordnung an der Teilnahme verhindert wird. |
| *5.2* | *Other fees:* * <Description of the fee> <Amount>

Insert other fees (e.g for social events) | *Weitere Gebühren:** Beschreibung der Gebühr <Betrag>

Andere Gebühren einfügen (z.B. für gesellschaftliche Anlässe) |
| 6 | Advertising | Werbung |
| 6.1 | [DP][NP][SP] Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority. If this rule is broken, Word Sailing Regulation 20.9.2 applies.  | [DP][NP][SP] Boote können aufgefordert werden, vom Veranstalter gewählte und bereitgestellte Werbung zu zeigen. Wird gegen diese Regel verstossen, kommt World Sailing Regulation 20.9.2. zur Anwendung. |
| 7 | Format**Choose one NoR 7.1 paragraph** among the four options.Then DELETE the lines not used.The word serie defines the way how an event is structured. A serie has nothing to do with the word "class" described under NoR 4. | FormatWählen Sie **einen der vier Absätze aus NoR 7.1 aus**.Löschen Sie dann die nicht verwendeten Zeilen.Das Wort "Serie" definiert die Art und Weise, wie ein Ereignis strukturiert ist. Eine Serie hat nichts mit dem unter Nr. 4 beschriebenen Wort "Klasse" zu tun..  |
| 7.1 | The event consists of a singlequalifying series. | Die Veranstaltung besteht aus einer einfachen Qualificationsserie. |
| 7.1 | The event consists of a qualifying series and a final series.  | Die Veranstaltung besteht aus einer Qualifikationsserie und einer Finalserie.  |
| 7.1 | The event consists of an opening series and a "Medal Race".  | Die Veranstaltung besteht aus einer Qualifikationsserie und einer "Medal Race". |
| 7.1 | The event consists of an opening series, a final series and a "Medal Race".  | Die Veranstaltung besteht aus einer Qualifikationsserie, einer Finalserie und einer "Medal Race". |
| *7.2* | *If the event consists of split fleets, fleets will be in groups of approximately equal numbers of boats (± 1 boat).*  | *Wenn die Veranstaltung aus geteilten Flotten besteht, werden die Flotten in Gruppen mit ungefähr gleicher Anzahl von Booten (± 1 Boot) eingeteilt.* |
| 8 | Schedule  | Zeitplan |
| 8.1 | Registration place: <Place> | Anmeldungsort: <Ort> |
|  |  |  |
|  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Dates** | **From / von** | **To / bis** |
| <Date> | <hh:mm> | < hh:mm > |
| <Date> | < hh:mm > | < hh:mm > |

 |
|  |  |  |
| 8.2 | Program and number of races: | Programm und Anzahl Wettfahrten: |
|  |  |  |
|  |

|  |
| --- |
| Equipment inspection / Ausrüstungskontrolle : <Place> |
| **Dates** | **<Class A>** | ***<Class B>*** | ***<Class C>*** |
| <Date> | From / von <time> To / bis <time> | From / von <time> To / bis <time> | From / von <time> To / bis <time> |
| <Date> | From / von <time> To / bis <time> | From / von <time> To / bis <time> | From / von <time> To / bis <time> |
|  |
| Program of races / Wettfahrten Programm |
| **Dates** | **<Class A>** | ***<Class B>*** | ***<Class C>*** |
| <Date> | <No> races / Wettfahrten | *<No> races / Wettfahrten* | *<No> races / Wettfahrten* |
| <Date> | <No> races / Wettfahrten | *<No> races / Wettfahrten* | *<No> races / Wettfahrten* |
| <Date> | <No> races / Wettfahrten | *<No> races / Wettfahrten* | *<No> races / Wettfahrten* |

 |
|  |  |  |
|  | However an extra race may be sailed on any day to enable the full number of scheduled races to be completed,providing that the race program has been changed under SI 2. | Es kann jedoch an jedem Tag eine zusätzliche Wettfahrt gesegelt werden, um die volle Anzahl der vorgesehenen Wettfahrten zu absolvieren, vorausgesetzt, dass das Wettfahrtprogramm unter SA 2 geändert wurde. |
| 8.3 | The scheduled time of the first warning signal will be on the first racing day at <Time>, on the following racing days at<Time>. | Die geplante Zeit für das erste Ankündigungssignal ist am ersten Wettfahrttag um <Zeit>, an den folgenden Wettfahrttagen um <Zeit>. |
| 8.4 | On the last scheduled day of racing no warning signal will be made after <Time>*.*  | Am letzten geplanten Wettfahrttag wird nach <Zeit> kein Ankündigungssignal mehr gegeben. |
| *8.5* | **Choose one NoR 8.5 paragraph** among the two options.Then DELETE the line not used.*On the first scheduled racing day a skippers [and support person] meeting will be held at <location> at <hh:mm>.* | Wählen Sie **einen der beiden NoR 8.5 Absätze aus.**Streichen Sie dann die nicht verwendete Zeile*Am ersten geplanten Wettfahrttag findet am <Ort> um <hh:mm> ein Skipper [- und Unterstützungsperson] Meeting statt.* |
| *8.5* | *A daily skippers [and support person] meeting will be held at <location> at <hh:mm >, except on the first scheduled day of racing when it will be held at <hh:mm>.* | *Ein tägliches* *Skipper [- und Unterstützungsperson] Meeting wird am <Ort> um <hh:mm> abgehalten, ausser am ersten geplanten Wettfahrttag, an dem es um <hh:mm> abgehalten wird.* |
| *8.6* | *The following social events will be organized:** *<List social events>*
 | *Folgende gesellschaftlichen Anlässe finden statt:** *<Liste gesellschaftliche Anlässe auf>*
 |
| 9 | Equipment inspection | Ausrüstungskontrolle |
| 9.1 | Each boat shall be able to produce a valid measurement certificate or conformity document as required by the class rules. | Jedes Boot muss in der Lage sein, einen gültigen Messbrief oder ein Konformitätsdokument vorzulegen, wie es die Klassenregeln verlangen.. |
| *9.2* | **Choose one NoR 9.2 paragraph** among the three options.Then DELETE the lines not used. *[DP] [NP] Boats shall be available for equipment inspection at the time and place as stated in NoR 8.2.* | **Wählen Sie einen AS 9.2 Paragrafen** aus den Drei Möglichkeiten Streichen Sie dann die nicht verwendete Zeilen.*[DP] [NP] Boote müssen für die Ausrüstungskontrolle an Ort und Zeit, wie in AS 8.2 festgelegt, zur Verfügung stehen.* |
| *9.2* | *[DP] [NP] Boats shall be available for equipment inspection at the place as stated in NoR 8.2 and at the time booked as required by the OA.*  | *[DP] [NP] Boote müssen für die Ausrüstungskontrolle am Ort , wie in AS 8.2 festgelegt, und wie vom Veranstalter verlangt, zur gebuchten Zeit zur Verfügung stehen.*  |
| *9.2* | *[DP] [NP] Boats shall be available for equipment inspection at the place as stated in NoR 8.2 and at the time booked.**Bookings for equipment inspections shall be made before <Date> by using the link* <https://www.slottr.com/sheets/xxxxxxxx> provided when entering. | *[DP] [NP] Boote müssen für die Ausrüstungskontrolle am Ort, wie in AS 8.2 festgelegt, und zur gebuchten Zeit zur Verfügung stehen.**Buchungen für die Ausrüstungskontrolle müssen unter Verwendung des bei der Meldung zur Verfügung gestellten Links* <https://www.slottr.com/sheets/xxxxxxxx> *vor dem <Datum> gemacht werden.* |
| 9.3 | No initial measurements will be taken. | Es werden keine Neuvermessungen durchgeführt. |
| 10 | Venue | Veranstaltungsort |
| 10.1 | Attachment A shows the location of the venue. | Anhang A zeigt die Lage des Austragungsorts. |
| 10.2 | Attachment B shows the location of the racing areas. | Anhang B zeigt die Lage der Wettfahrtgebiete. |
| 11 | CoursesChoose **one NoR 11.1 paragraph** among the two options and DELETE the lines not used | BahnenWählen Sie aus den zwei Optionen **einen Absatz von Nr. 11.1** aus und LÖSCHEN Sie die nicht verwendeten Zeilen |
| 11.1 | The course to be sailed will be a built-up course. | Der zu segelnde Kurs ist ein aufgebauter Kurs. |
| *11.1* | *The course to be sailed will be a coastal course.* | *Der zu segelnde Kurs ist ein Küstenkurs.* |
| *11.2* | *The course shall not be shortened before the second beat. This changes RRS 32.1 b)* | *Der Kurs darf nicht vor der zweiten am Wind Kreuz verkürzt werden. Dies ändert RCV 32.1 b).* |
| 12 | Penalty System | Strafsystem |
| *12.1* | *RRS Appendix P, Special Procedures for RRS 42, will apply.* | *WR Anhang P, Besondere Verfahren zu Regel 42, wird angewendet.* |
| *12.2* | *For the <Name[s]> class(es) RRS 44.1 and RRS Appendix P 2.1 are changed so that the Two-Turns Penalty is replaced by the One-Turn Penalty.*Should only be used for multihulls, foilers or only if specified in class rules. | *Für die <Name[n]> Klasse(n) ist WR Regel 44.1 und WR-Anhang P 2.1 so geändert, dass die Zwei-Drehungen-Strafe durch die Ein-Drehung-Strafe ersetzt wird.*Sollte nur für Mehrrumpfboote, Foiler oder nur, wenn in den Klassenregeln angegeben, verwendet werden. |
| *12.3* | *The intention is to appoint an international jury as provided in RRS 70.5.* | *Es ist beabsichtigt, eine internationale Jury, wie in Regel 70 vorgesehen, zu benennen.* |
| 13 | Scoring | Wertung |
| 13.1 | 4 races are required to be completed to constitute the championship.  | 4 abgeschlossene Wettfahrten sind für die Gültigkeit der Meisterschaft notwendig. |
| *13.2* | (a) When fewer than <5>races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores.(b) When <5>or more races have been completed, a boat’s series score will be the total of her race scores excluding her worst score. | (a) Wenn weniger als <5> Wettfahrten abgeschlossen worden sind, wird die Serienwertung eines Bootes die Summe seiner Wettfahrtwertungen sein.(b) Wenn <5> oder mehr Wettfahrten abgeschlossen worden sind, wird die Serienwertung eines Bootes die Summe seiner Wettfahrtwertungen, ausgenommen seiner schlechtesten Wertung, sein. |
| 14 | Support Person Vessels | Fahrzeuge von unterstützenden Personen |
| 14.1 | **Choose one NoR 14.1 paragraph** among the three options.Then DELETE the lines not used. [DP] [NP] Support person vessels shall be registered at the race office before the event.  | **Wählen Sie einen AS 14.1 Paragrafen von den drei Möglichkeiten aus.**Streichen Sie dann die nicht verwendeten Zeilen.[DP] [NP] Fahrzeuge von unterstützenden Personen müssen vor der Veranstaltung im Regattabüro registriert werden- |
| 14.1 | [DP] [NP] Support person vessels shall be registered at the race office before the event and comply with the support person vessels regulation of the event.  | [DP] [NP] Fahrzeuge von unterstützenden Personen müssen vor der Veranstaltung im Regattabüro registriert werden und die Vorschriften für Fahrzeuge mit Begleitpersonen der Veranstaltung erfüllen..  |
| 14.1 | [DP] [NP] Support person vessels shall be registered at <https://www.Manage2Sail.com> webserver, no later than <Date> and comply with the support person vessels regulation of the event. | [DP] [NP] Fahrzeuge von unterstützenden Personen müssen bis spätestens <Datum> auf dem Webserver <https://www.Manage2Sail.com> registriert sein und die Vorschriften für Fahrzeuge mit Begleitpersonen der Veranstaltung erfüllen. |
| *14.2* | *[DP] [NP] Support person vessels and support person vessels drivers shall comply with the legal requirements.*  | *[DP] [NP] Fahrzeuge von unterstützenden Personen müssen den gesetzlichen Erfordernissen entsprechen und Fahrer von Fahrzeugen von unterstützenden Personen müssen sie einhalten.* |
| *14.3* | *Support person vessels will be part of the security arrangement for the event.* | *Fahrzeuge von unterstützenden Personen werden Teil des Sicherheitsdispositivs der Veranstaltung sein.* |
| *14.4* | *The organizing authority coordinates the applications for local licenses, permissions, or documents with the respective authorities.*Only, if local authorizations for support person vessels or support person vessels drivers are required. | *Der Veranstalter koordiniert die Anträge für lokale Lizenzen, Bewilligungen und Dokumente bei den zuständigen Behörden.*Nur, wenn für Fahrzeuge von unterstützenden Personen oder Fahrern lokale Bewilligungen erforderlich sind. |
| 15 | Chartered or loaned boats | Gemietete oder ausgeliehene Boote |
| *15.1* | *A chartered or loaned boat may carry national letters or a sail number in contravention of her class rules, provided that the race committee has approved her sail identification before the first race.*See RRS G3 | *Ein gemietetes oder ausgeliehenes Boot darf Nationalitätsbuchstaben oder Segelnummern im Widerspruch zu seinen Klassenregeln führen, vorausgesetzt, dass das Wettfahrtkomitee seine Segelkennzeichnung vor der ersten Wettfahrt genehmigt hat.*Siehe WR G3  |
| 16 | Berthing  | Liegeplätze  |
| 16.1 | [DP] [NP] Boats shall be kept in their assigned places in the [boat park] [harbour]. | [DP] [NP] Boote müssen auf ihren zugewiesenen Liegeplätzen [auf dem Bootsliegeplatz] [im Hafen] liegen. |
| 17 | Launching and Hauling-out  | Ein- und Auswassern |
| *17.1* | *[DP] Boats shall not be hauled out during the event except with and according to the terms of prior written permission of the race committee.*  | *[DP] Boote dürfen während der Veranstaltung nicht ausgewassert werden, ausser mit und unter Einhaltung der Bedingungen einer vorherigen schriftlichen Bewilligung des Wettfahrtkomitees.* |
| *17.2* | *Launching and hauling out will be organized by the organizing authority. Reservations for launching may be made before the event with the harbour master:* *<Phone number>* | *Das Ein- und Auswassern wird durch den Veranstalter organisiert. Reservationen können vor der Veranstaltung beim Hafenmeister gemacht werden: <Telefonnummer>.* |
| 18 | Diving Equipment and Plastic Pools | Tauchausrüstung und Plastikbecken |
| *18.1* | *[DP] Underwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around keelboats between the preparatory signal of the first race and the end of the event.* | *[DP] Unterwasseratemgeräte und Plastikbecken oder vergleichbares dürfen um Kielboote herum zwischen dem Vorbereitungssignal der ersten Wettfahrt und dem Ende der Veranstaltung nicht benutzt werden.* |
| 19 | Media Rights, Cameras and Electronic Equipment  | Medienrechte, Kameras und elektronische Ausrüstung |
| 19.1 | By participating in this event, competitors grant to the OA and its sponsors the right in perpetuity to make, use and show, from time to time at their discretion, any motion pictures and live, taped or filmed television and other reproductions of the athlete and the boat, produced during the period of the competition without compensation. | Durch die Teilnahme an dieser Veranstaltung übertragen die Teilnehmer dem Veranstalter und seinen Sponsoren entschädigungslos das zeitlich und räumlich unbegrenzte Recht für das Herstellen, den Gebrauch und das Zeigen von Bildern, von Liveaufnahmen, von aufgezeichnetem oder gefilmtem Fernsehaufnahmen und von anderen Aufnahmen des Athleten und des Boots, die während der Veranstaltung produziert wurden. |
| *19.2* | *[DP] [NP] Boats may be required to carry cameras, sound equipment and positioning equipment as specified and supplied by the OA.*  | *[DP] [NP] Boote können aufgefordert werden, Kameras, Ton- und Positionierungsausrüstung mitzuführen, wie vom Veranstalter festgelegt und zur Verfügung gestellt.* |
| *19.3* | *[DP] [NP] Competitors shall not interfere with the normal working of the OA supplied media equipment.* | *[DP] [NP] Teilnehmer dürfen die Funktionsweise der vom Veranstalter zur Verfügung gestellten Media-Ausrüstung nicht beeinträchtigen.* |
| *19.4* | *[DP] [NP] If required by the OA competitors shall give interviews at the event* | *[DP] [NP] Wenn es der Veranstalter verlangt, müssen Teilnehmer während der Veranstaltung Interviews geben.* |
| 20 | Disclaimer of Liability  | Haftungsausschluss  |
| 20.1 | Competitors participate in the event entirely at their own risks. See RRS 3, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury, or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the event. | Teilnehmer nehmen auf eigenes Risiko an einer Wettfahrt teil. Siehe Regel 3. Der Veranstalter lehnt jede Haftung für Materialschäden oder Personenverletzungen oder Tod, erlitten in Verbindung mit oder vor, während oder nach der Veranstaltung, ab.  |
| 21 | Insurance | Versicherung |
| 21.1 | Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at competition, with a minimum cover of CHF 2‘000‘000.-- per incident or the equivalent. | Jedes teilnehmende Boot muss über eine gültige Haftpflichtversicherung inklusive Deckung der Wettkampfrisiken mit einer Deckungssumme von mindestens CHF 2‘000‘000.-- pro Ereignis oder dem Äquivalent davon verfügen. |
| 22 | Prizes | Preise |
| 22.1 | Prizes will be given as follows:* The winner[s] will be awarded the title “Swiss Champion of the <Name[s]> class[es]”.
* Swiss Sailing medals for the boats ranked 1 to 3 [in each class].
* *Prizes for the first <Number> boats [in each class].*
* *Perpetual troph[y][ies].*
* *Souvenir prices for each competitor*.

*For all classes, categories prizes are scored by extraction of the general ranking, without any point recalculation.* *This changes RRS A 4.* | Folgende Preise sind vorgesehen:* Dem(n) Sieger(n) wird der Titel „Schweizer Meister der *<*Name[n]> Klasse[n)] verliehen“.
* Swiss Sailing Schweizermeisterschaftsmedaillen für die Boote in Rang 1 – 3 *[in jeder Klasse]*.
* *Preise für die ersten <Zahl> Boote [in jeder Klasse].*
* *Wanderpreis[e].*
* *Erinnerungspreise für jeden Teilnehmer.*

*Für alle Klassen, werden die Preise der Kategorien durch Extraktion der allgemeinen Rangliste ohne Neuberechnung der Punkte bewertet.* *Dies ändert WR A 4.* |
| 23 | Further Information | Weitere Informationen |
| 23.1 | For further information please contact <Contact information>. | Für weitere Informationen bitte an <Kontaktinformationen> wenden. |

Attachment A / Anhang A :

Venue / Austragungsort:

<Insert map of venue (e.g. Google Maps)>

Address / Adressen:

<Insert event address>

Accomodation / Unterkunft:

Hotels:

Tourist Office:

Camping:

Attachement B / Anhang B :

Race Area / Wettfahrtgebiet:

<Insert map of race area (e.g. Google Maps)>